



Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций



Международный договор  
О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ  
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ  
И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

## Пункт 5 предварительной повестки дня

### СЕДЬМАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Кигали, Руанда, 30 октября – 3 ноября 2017 года

#### Доклад Председателя

#### Резюме

В соответствии с Правилom II Правил процедуры Управляющий орган на своей шестой сессии избрал г-на Мухамада Сабрана в качестве Председателя седьмой сессии Управляющего органа. В настоящем документе приведен доклад Председателя о проделанной им работе и деятельности Бюро и об основных актуальных для Международного договора событиях, произошедших со времени проведения шестой сессии Управляющего органа.

#### Проект решения

Управляющему органу предлагается принять доклад Председателя к сведению.



## I. Введение

1. Прежде всего, от имени Бюро и Управляющего органа позвольте мне выразить признательность правительству Республики Руанда, принявшему у себя сессию Управляющего органа и обеспечившему превосходные условия для успешной работы этой сессии, которая впервые проходит в африканской стране, расположенной к югу от Сахары.
2. Открытие седьмой сессии знаменует собой очередной этап совместной работы и конструктивного обмена мнениями по вопросам Международного договора, включая оценку результатов выполнения его обширной программы работы. Кроме того, она дает нам возможность провести обзор результатов выполнения резолюций, утвержденных Управляющим органом в рамках возложенного на него мандата, уделяя особое внимание достижениям последних двух лет.
3. Хотел бы подчеркнуть, что этот двухгодичный период для Международного договора и Бюро седьмой сессии выдался крайне непростым в силу ряда причин и событий<sup>1</sup>. Международный договор переживает период глубокой оптимизации и преобразований, что не только открывает новые возможности, но и чревато значительными рисками не только для системы в целом и текста Договора, но и для Секретариата и его функционирования. В этой связи я хотел бы выразить признательность заместителям Председателя седьмой сессии за их неизменную поддержку и позитивный дух сотрудничества, продемонстрированные в межсессионный период и в ходе подготовки к этой сессии. Я также хотел бы поблагодарить исполняющего обязанности Секретаря г-на Кента Ннадозие за самоотверженную и плодотворную работу, а также бывшего Секретаря г-на Шакила Бхатти, с которым мне довелось проработать всего несколько месяцев перед его выходом в отставку в прошлом году. На протяжении целого десятилетия он демонстрировал профессионализм и трудолюбие, создавая архитектуру Международного договора, и я искренне признателен ему за эту работу, которая позволяет нам оптимизмом смотреть на будущее Международного договора. Кроме того, высокой оценки и слов благодарности заслужили и сотрудники Секретариата, которые самоотверженно трудились, несмотря на огромный объем работы и непростые условия.
4. Тема нынешней сессии – "Повестка дня в области устойчивого развития на период до 2030 года и роль генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства" – и нам предстоит обсудить вопрос о вкладе генетических ресурсов растений в выполнение этого плана действий на благо всех людей, планеты и процветания нынешнего и будущего поколений.
5. В настоящем докладе приведен обзор проделанной Бюро работы и отражены сведения об основных мероприятиях по подготовке к нынешней сессии и по выполнению поручений шестой сессии Управляющего органа, а также о моей работе в качестве Председателя седьмой сессии. В нем также содержится обновленная информация о работе с некоторыми ключевыми партнерами и приведены важные данные о применении Международного договора и о текущих препятствиях и сложностях.

---

<sup>1</sup> На шестой сессии был избран следующий состав Бюро: Председатель (Мухамад Сабран) и шесть заместителей Председателя: г-н Джавад Мозафари (Ближний Восток), г-н Микел Райан (Юго-Западная часть Тихого океана), г-н Антонио Са Рикарте (Латинская Америка и Карибский бассейн), г-жа Фелиситас Катепе-Мупондва (Северная Америка), г-жа Сванхильда-Исабель Батта Торхейм (Европа) и г-н Франсис Леку Азенаку (Африка). В ходе двухгодичного периода г-на Микела Райана заменила г-жа Кэтрин Стивенсон. Кроме того, в связи с трагической кончиной г-на Франсиса Леку Азенаку правительство Камеруна номинировало на должность заместителя Председателя Бюро от Африки г-на Меди Мунги.

## **II. Основные направления работы**

6. Основная задача Бюро – подготовка сессий Управляющего органа. Бюро седьмой сессии провело два совещания по согласованию предварительной повестки дня и рекомендаций Секретарю относительно подготовки документов к настоящей сессии. Также в своей работе Бюро использовало электронные средства и проводило селекторные совещания. В течение двухгодичного периода заместители Председателя оказывали содействие в отборе экспертов от семи регионов в рамках межсессионного процесса, а также внимательно отслеживали ход подготовки к проведению технических консультаций и других совещаний.

7. Управляющий орган на своей шестой сессии дал Бюро ряд других важных поручений. Несколько слов о четвертом раунде приема предложений, финансирование по которым будет осуществляться из Фонда распределения выгод (ФРВ). Рад сообщить, что на момент подготовки данного доклада были достигнуты серьезные успехи, и я надеюсь, что седьмая сессия одобрит проведение четвертого раунда. Положительное решение по данному вопросу позволит использовать уже поступившие или обещанные донорами взносы на благо фермеров и растениеводов. Хотел бы выразить благодарность всем донорам, которые уже внесли средства в Фонд распределения выгод, и настоятельно призвать правительства других стран и частный сектор не мешкая присоединиться к этим усилиям, с тем чтобы обеспечить финансовое благополучие Фонда и его полноценное функционирование. Кроме того, я с удовлетворением отмечаю успешную реализацию проектов, одобренных в рамках третьего раунда.

8. Шестая сессия также поручила Бюро принять участие в разработке образовательного модуля о правах фермеров, и мы уже провели первое совещание, на котором были согласованы его основные параметры и структура. Некоторые члены Бюро в инициативном порядке приняли участие в обзоре данного модуля. На момент подготовки данного доклада учебный модуль был отправлен в печать.

9. В соответствии с поручением шестой сессии Управляющего органа Бюро на своем первом совещании подготовило рекомендации для Секретаря относительно дальнейшего совершенствования Многолетней программы работы Международного договора (МПР). Затем Секретариат инициировал проведение консультаций для сбора предложений Договаривающихся Сторон и других заинтересованных сторон по обновлению и доработке МПР, регулярно информируя Бюро о результатах такой работы. В итоговом документе, который Управляющему органу предстоит рассмотреть на этой сессии, приведен план работы с указанием целей, основных этапов, мероприятий и финансовых затрат.

10. Несмотря на все усилия и успехи в области коммуникационной информационно-просветительской работы, Бюро считает, что существующих рекомендаций, решений и ресурсов, выделенных на эти задачи, недостаточно. В ходе двух совещаний Бюро подчеркнуло необходимость расширения коммуникационной работы в рамках Международного договора и на своем втором совещании поручило Секретарю подготовить проект коммуникационной стратегии и концепцию плана работы на 2018–2019 годы. Проект коммуникационной стратегии будет представлен на ваше рассмотрение в качестве приложения к докладу Секретаря.

## **III. Отбор кандидатов на должность Секретаря Управляющего органа и согласование порядка отбора кандидатов на должность Секретаря**

11. После выхода в отставку бывшего Секретаря г-на Шакила Бхатти, который проработал в этой должности почти десять лет, я провел консультации с руководством ФАО относительно

назначения в качестве исполняющего обязанности Секретаря г-на Кента Ннадозие, который имеет опыт работы в Секретариате на старших должностях.

12. Бюро также принимало участие в отборе кандидатов на должность Секретаря. Как предусмотрено согласованным специальным порядком, два члена Бюро, включая меня, вошли в состав отборочной комиссии, а также участвовали в отборе кандидатов в короткий список, который был представлен на рассмотрение Генеральному директору ФАО. Рад сообщить вам, что г-н Кент Ннадозие был отобран из числа кандидатов, вошедших в короткий список, и Генеральный директор ФАО внес его кандидатуру на утверждение седьмой сессии Управляющего органа в качестве нового Секретаря.

13. На своем втором совещании в марте 2017 года Бюро провело консультации с Независимым председателем Совета ФАО и Секретариатом ФАО по вопросу об окончательном согласовании порядка назначения Секретаря Управляющего органа в будущем. Бюро сочло целесообразным совместно с Секретариатом ФАО подготовить и представить на рассмотрение седьмой сессии документ с изложением всех предлагаемых вариантов порядка назначения, включая условия для повторного назначения.

#### **IV. Отношения и сотрудничество с партнерами**

14. Бюро на своем первом совещании рекомендовало Секретариату развивать сотрудничество с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), в особенности по вопросам обеспечения соблюдения положений Нагойского протокола на национальном уровне. Бюро также поручило Секретариату Международного договора принять активное участие в проведении Конференции ООН по вопросам биологического разнообразия в Канкуне, Мексика, в рамках которой состоялось тринадцатое совещание Конференции Сторон КБР и второе совещание Сторон Нагойского протокола о доступе и совместном использовании выгод. В духе развития такого сотрудничества и в целях привлечения внимания к мандату и роли Международного договора я принял участие в работе первого совещания Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО) КБР.

15. В соответствии с поручением Управляющего органа Бюро обсудило и согласовало элементы рекомендаций для Глобального экологического фонда (ГЭФ) относительно финансирования целей и приоритетов Международного договора. В записке, включенной в пакет документов к соответствующему пункту повестки дня Канкунской конференции по вопросам биоразнообразия, содержалась дополнительная справочная информация о Международном договоре и пояснения, касающиеся его вклада в решение Айтинских задач. В ней также были приведены ссылки на конкретные программы, реализуемые по линии ГЭФ-6, прежде всего на программу 7 по биоразнообразию и программу 8 по взаимодополняющему применению Нагойского протокола и Международного договора. Также в записке были приведены рекомендации по активизации участия национальных координаторов Международного договора в реализации национальных проектов по линии ГЭФ и по участию Секретариата Международного договора в одном из международных проектов<sup>2</sup>.

16. Что касается резолюции 3/2013, то в этом двухгодичном периоде Глобальный целевой фонд сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур (ГФРСК) уведомил Бюро о том, что Управляющий орган в 2013 году выдвинул четырех кандидатов в состав Исполнительного совета на трехлетний срок полномочий (2014–2016 годы) и что в соответствии с Уставом Целевого фонда эти члены могут быть назначены на свои должности на второй срок. С согласия трех членов, назначенных Управляющим органом в 2013 году, они были назначены

---

<sup>2</sup> См. IT/GB-7/17/Inf. 15

на свои должности на второй срок. Бюро также согласовало назначение г-на Марсио де Миранды Сантоса вместо г-на Маурисио Лопеса.

17. Я принял участие в работе трех совещаний Исполнительного совета Глобального целевого фонда сохранения разнообразия сельскохозяйственных культур, состоявшихся в 2015, 2016 и 2017 годах в Риме, Аддис-Абебе и Лос-Баносе соответственно. Кроме того, я представлял Международный договор на организованной ГФРСК Конференции по объявлению взносов в Вашингтоне в 2016 году.

18. Что касается других конвенций, связанных с биоразнообразием, то я вместе с пятью заместителями Председателя седьмой сессии принял участие в работе семинара по синергетическим связям между конвенциями, связанными с биоразнообразием, который прошел в Женеве, Швейцария, в феврале 2016 года, и на котором был представлен ряд интересных проектов и инициатив в области обмена и управления информацией<sup>3</sup>.

19. В октябре 2016 года я вместе с заместителем Председателя УПОВ выступил в качестве соведущего Совместного симпозиума по возможным взаимосвязям между Международным договором и Международным союзом по охране селекционных достижений (УПОВ), который состоялся в штаб-квартире УПОВ в Женеве.

20. В декабре 2016 года ФАО перевела секретариаты Международного договора и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (КГРПСХ) во вновь созданный Департамент по вопросам климата, биоразнообразия, земельных и водных ресурсов. Я надеюсь, что это позволит привлечь больше внимания к работе ФАО в области биоразнообразия и наладить взаимодействие с Комиссией на программном уровне.

21. В течение этого двухгодичного периода я принял участие в ряде совещаний других межсессионных комитетов Международного договора, на которых обсуждались такие вопросы, как устойчивое использование и передача технологий в целях дальнейшего совершенствования работы многосторонней системы и празднование Международного дня биологического разнообразия в 2016 году.

## **V. Другие важные события и положение дел с применением Международного договора в целом**

22. Крайне важно обеспечить жизнеспособность и активное развитие Международного договора в качестве основного форума по координации действий Договаривающихся Сторон в поддержку членов сообщества, занимающегося вопросами генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ГРРПСХ), в особенности фермеров и растениеводов.

23. Мне выпала честь принять участие в организованном Индонезией и Норвегией Глобальном консультативном совещании по правам фермеров, которое состоялось на Бали, Индонезия, в 2016 году. Считаю необходимым продолжать работу над Статьей 9 и оказывать странам поддержку в вопросах применения на национальном уровне, и доклад о работе Консультативного совещания и варианты дальнейших действий, включенные в подготовленные сопредседателями предложения, могут стать отправной точкой для последующих шагов<sup>4</sup>.

<sup>3</sup> Текст доклада см.: UNEP/CBD/BRC/WS/2016/1/2, <https://www.cbd.int/doc/meetings/biodiv/brcws-2016-01/official/brcws2016-01-02-en.doc>

<sup>4</sup> См. документы IT/GB-7/17/17 и IT/GB-7/17/Circ.1

24. Я также хотел бы отметить тесное сотрудничество между Международным договором и правительством Норвегии по вопросам Свальбардского всемирного хранилища семян, в котором уже находится более 930 000 образцов из коллекций со всего мира. В феврале 2017 года я принял участие в работе совещания Международного консультативного совета данного хранилища семян. По просьбе правительства Норвегии на ваше рассмотрение в рамках пункта повестки дня о сотрудничестве с международными договорами и организациями будет представлена дополнительная справочная информация<sup>5</sup>.

25. Кроме того, я хотел бы поблагодарить представителей растениеводческой отрасли и частного сектора за представленную информацию и мнения, которые помогли лучше понять порядок их работы, трудности в связи с использованием стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ) и возможности по стимулированию, которые перед ними открывает усовершенствованная многосторонняя система. Я настоятельно призываю их продолжить активное участие во всех соответствующих процессах в рамках Международного договора, с тем чтобы обеспечить учет интересов всех заинтересованных сторон.

26. В этой связи позвольте мне упомянуть предложение об изменении текста Международного договора, которое было внесено правительством Швейцарии. На основании данного предложения Бюро приняло решение скорректировать повестку дня Управляющего органа, включив в нее новый пункт. При этом какие бы меры по укреплению Международного договора мы не согласовали, они должны соответствовать другим международным документам и потребностям членов сообщества ГРПСХ и принципам справедливости и равноправия.

## VI. Заключение

27. Учитывая количество стоящих перед нами вопросов, нынешняя сессия Управляющего органа – это прекрасная возможность вписать новую страницу в историю развития и применения Международного договора.

28. В заключение я хотел бы вновь отметить, что Международный договор вносит важный вклад в достижение целей в области устойчивого развития и решение Айтинских задач и что он крайне актуален для мониторинга прогресса в рамках обоих этих процессов. Я считаю, что Управляющему органу следует согласовать порядок участия Секретаря, Бюро, Договаривающихся Сторон и других партнеров в такой работе. Пункт, посвященный Повестке дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, представляется наиболее подходящим для обсуждения этой темы.

29. Завершая свой доклад, я хотел бы вспомнить слова бывшего премьер-министра Соединенного Королевства Гарольда Макмиллана, который, обращаясь к Парламенту, сказал: "Нужно воспринимать мир таким, каков он есть сейчас и будет завтра, а не через призму безвозвратно ушедшего прошлого". Думается, что на нынешней сессии при обсуждении различных предложений, достигнутых результатов и предстоящей работы нам следует воспринимать Международный договор как юридический инструмент и форум, который помогает нам эффективнее сохранять генетические ресурсы и противостоять сокращению их разнообразия, а также рационально использовать растительные ресурсы для повышения уровня жизни и обеспечения продовольственной безопасности во всем мире.

---

<sup>5</sup> См. документ IT/GB-7/17/9 Add.1